

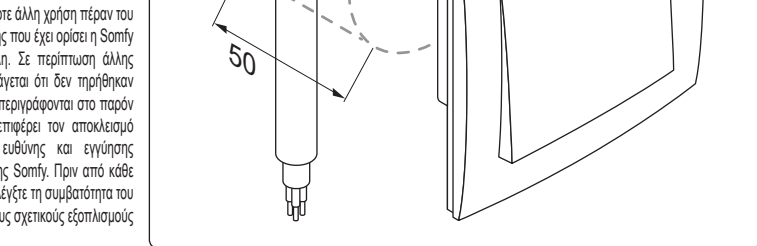


LIGHTING IN-WALL RECEIVER RTS

- ES** Manual del instalador
- PL** Instrukcja instalacji
- CS** Instalační manuál
- EL** Εγχειρίδιο εγκατάστασης

ES - Cualquier uso diferente de la aplicación establecida por Somfy se considerará un uso inadecuado. Esto conformará, al igual que cualquier otra falta de seguimiento de las instrucciones que figuran en esta guía, la exclusión de responsabilidad y la anulación de la garantía por parte de Somfy. Antes de su instalación, compruebe la compatibilidad de este producto con los equipos y accesorios asociados.

PL - Używanie produktu poza zakresem zastosowania określonym przez Somfy jest niedozwolone. Spowodowaloby ono, podobnie jak nieprzestrzeganie wskazańk figurujących w niniejszej instrukcji, zwolnienie producenta z odpowiedzialności oraz utratę gwarancji Somfy. Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić zgodność tego produktu ze sprzętem i akcesoriami, które mają z nim współpracować.



EL - Οποιαδήποτε άλλη χρήση πέραν του τομέα εφαρμογής που έχει ορίσει η Somfy είναι ακατάλληλη. Σε περίπτωση άλλης χρήσης, συνεπάγεται ότι δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο, και επιφέρει τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ευθύνης και εγγύησης από τη μεριά της Somfy. Πριν από κάθε εγκατάσταση, ελέγξτε τη συμβατότητα του προϊόντος με τους σχετικούς εξοπλισμούς και εξαρτήματα.

ES 1 Instalación

El Lighting in-wall receiver RTS de iluminación permite controlar la iluminación (P<500 W de luces halógenas o P<60 W de luces fluocompactas/LED) desde un emisor de la gama Somfy RTS.

1.1. Emisores compatibles (12 como máx.): El Lighting in-wall receiver RTS es compatible con todos los emisores Somfy RTS. Consulte la información correspondiente.

1.2. Recomendaciones de instalación:

- Equipo a integrar, instalación en caja de empotrar o de derivación. Este producto Somfy debe ser instalado por un profesional del sector de la motorización y de la automatización de hogares al que va destinada esta información. Por otro lado, el instalador debe cumplir las normas y la legislación en vigor del país de instalación, así como informar a sus clientes de las condiciones de uso.

1.3. Cableado: Advertencia: Corte la alimentación antes de intervenir.

- La tensión de alimentación debe ser compatible con la tensión indicada en la etiqueta: 240V~50/60 Hz o 120V~60 Hz.
- Respete el cableado de neutro / fase.
- Una vez realizada la instalación no debe aplicarse ningún tipo de tracción a los bornes.
- Le recomendamos que utilice una herramienta adecuada para presionar en los bornes, mientras realiza la conexión o desconexión.

A: Si no hay ningún mando por cable conectado al microrreceptor Hz, Asegúrese que los cables 5, 6 y 7 están protegidos de contactos aleatorios.Instalar un elemento aislante en la parte de delante

B: Cableado de un pulsador.

C: Cableado de un interruptor.

2 Programación del receptor

El producto debe instalarse en su emplazamiento final antes de la conexión definitiva, o de cualquier intervención.

2.1. Programación de un nuevo emisor:

1. Pulse durante 3 seg. el botón **PROG** del receptor: la iluminación se encenderá durante 2 segundos.
2. Pulse durante 1 seg. el botón **PROG** del nuevo emisor: la iluminación se encenderá durante dos segundos.

- En el caso de un mando de grupo: repita las operaciones 1 y 2 con cada receptor del grupo.

- Para eliminar un emisor: repita las operaciones 1 y 2 con el emisor para eliminarlo de la memoria.

2.2. Anulación completa de la programación:

- Pulse el botón **PROG** del receptor durante más de 7 segundos: la iluminación se encenderá durante dos segundos, dos veces consecutivas.

3 Funcionamiento del mando

Mando por radio:

- Emisores funcionales: Pulsar una vez la tecla **⬆** ordena el encendido. Pulsar una vez la tecla **⬇** ordena el apagado.
- Emisores secuenciales: Cada vez que se pulsa la tecla de control, el emisor ordena sucesivamente el encendido o el apagado.

Mando por cable:

- Cada vez que se pulsa un pulsador conectado entre los cables 6 y 7 se ordena el encendido o el apagado de las luces.
- Un interruptor conectado entre los cables 5 y 6 ordenará el encendido o el apagado de las luces.

4 Características

- Salida del mando: 500 W para luces halógenas o 60 W para las luces fluocompactas/Led. Producto no garantizada la compatibilidad con iluminación de extra bajo voltaje asociado a transformadores ferromagnéticos o toricos de extra bajo voltaje.
- Radio: 433,42 MHz
- Dimensiones (mm): 41 x 45 x 19
- Temperatura de almacenamiento: -30°C +70°C
- Temperatura de uso: -20°C +55°C
- Altitud máxima de uso: 2000 metros.
- Categoría relacionada con el medio ambiente: Aislamiento de Cat. III y contaminación de Cat. II
- Conformidad europea: CE
- Índice de protección: IP20 siempre que se cumplan las normas de instalación. Únicamente utilización posterior (protección contra los cuerpos sólidos de diámetro > 12 mm, sin ninguna protección contra los líquidos).
- Producto sensible a los golpes y a las caídas.
- Asegúrese de reciclar los residuos a través de su sistema local de recogida.

Por la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones de las directivas europeas de aplicación en Europa. Podrá encontrar una declaración de conformidad en la página web www.somfy.com/ce.

PL 1 Instalacja

Lighting in-wall receiver RTS do oświetlenia umożliwia sterowanie oświetleniem (P< 500 W dla lamp halogenowych lub P< 60 W dla lamp fluorescencyjnych (energooszczędnych) lub LED) za pomocą nadajnika z gamy Somfy RTS.

1.1. Nadajniki kompatybilne (maks.12): Lighting in-wall receiver RTS jest zgodny ze wszystkimi nadajnikami Somfy RTS. Prosimy zapoznać się z odpowiednimi instrukcjami.

1.2. Zalecenia dotyczące instalacji:

- Urządzenie do montażu w puszcze podtynkowej lub rozgałęznej. Ten produkt Somfy jest przeznaczony do montażu przez profesjonalistę z branży napędów i automatyki domowej i dla niego przeznaczona jest niniejsza instrukcja. Instalator musi postępować zgodnie z normami i przepisami obowiązującymi w kraju instalacji i musi poinformować swoich klientów o warunkach użytkowania. Montaż urządzenia musi być zgodny z tą instrukcją.

1.3. Okablowanie - Uwaga: Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności zawsze należy odłączyć zasilanie sieciowe.

- Napięcie zasilania sieciowego musi być zgodne z napięciem oświetlenia wskazanym na tabliczce napędu: 240V~50/60 Hz lub 120V~60 Hz.
- Należy przestrzegać prawidłowego podłączenia przewodów Zero / Faza.
- Po instalacji, na styki połączeń elektrycznych nie mogą oddziaływać żadne siły.
- Zalecamy stosowanie odpowiedniego narzędzia do naciskania na zaciski listwy zaciskowej w czasie podłączania i odłączania przewodów.

A: Jeżeli do mikro odbiornika Hz nie podłączono żadnego sterowania przewodowego, przewody 5, 6 i 7 należy podłączyć do listwy podłączeniowej. Umieścić płytkę z materiału izolacyjnego od przodu odbiornika.

B: Okablowanie przełącznika impulsowego.

C: Okablowanie wyłącznika.

2 Programowanie odbiornika

Produkt powinien być umieszczony w swojej ostatecznej lokalizacji przed załączeniem zasilania i wykonywaniem jakichkolwiek czynności.

2.1. Programowanie nowego nadajnika:

1. Naciśkać przez 3 sekundy przycisk PROG odbiornika, oświetlenie włącza się na dwie sekundy.
2. Naciśkać przez 1 sekundę przycisk PROG nowego nadajnika, oświetlenie włącza się na dwie sekundy.

- W przypadku sterowania grupowego: należy powtórzyć operacje 1 i 2 dla każdego odbiornika grupy.

- Usunięcie nadajnika: powtórzć czynności 1 i 2 z nadajnikiem do usunięcia z pamięci.

2.2. Całkowite wykasowanie zaprogramowania mikro odbiornika Hz:

- Naciśkać przycisk PROG odbiornika przez ponad 7 sekund, oświetlenie dwukrotnie włącza się na dwie sekundy.

3 Działanie sterowania

Sterowanie radiowe:

- Nadajniki funkcyjne: Naciśnięcie przycisku **⬆** włącza oświetlenie. Naciśnięcie przycisku **⬇** włącza oświetlenie.
- Nadajniki sekwencyjne: Każde naciśnięcie przycisku sterowania nadajnika powoduje kolejno włączenie lub wyłączenie oświetlenia.

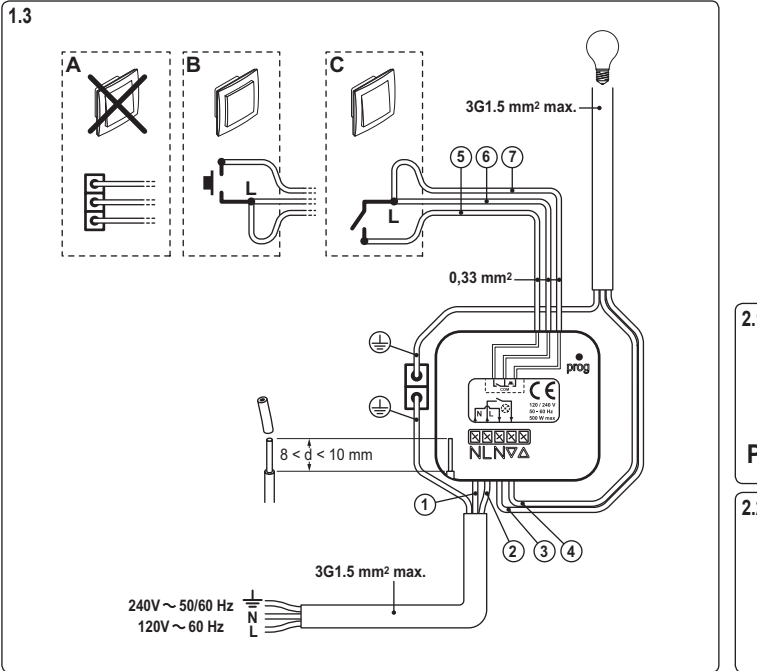
Sterowanie przewodowe:

- Każde naciśnięcie przycisku przełącznika impulsowego podłączonego przewodami 5 oraz 6 i 7 powoduje kolejno włączenie lub wyłączenie oświetlenia.
- Naciśnięcie na przycisk wyłącznika podłączonego przewodami 5 i 6 oraz 7 powoduje włączenie lub wyłączenie oświetlenia.

4 Dane techniczne

- Wyjście odbiornika: 500 W dla lamp halogenowych lub 60 W dla lamp fluorescencyjnych lub LED.Produkt nie gwarantuje zgodności z bardzo nisko napięciowym światłem współpracującym z ferromagnetycznymi lub toroidalnymi transformatorami bardzo niskiego napięcia.
- Sterowanie radiowe: 433,42 MHz
- Wymiary (mm): 41 x 45 x 19
- Temperatura przechowywania: -30°C +70°C
- Temperatura użytkowania: -20°C +55°C
- Maksymalna wysokość użytkowania: 2000 metrów n.p.m.
- Kategorie środowiskowe: Izolacja Kat. III i Zanieczyszczenia Kat. II
- Europejska deklaracja zgodności: CE
- Stopień ochrony: IP20 przy przestrzeganiu zaleceń dotyczących instalacji. Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń (ochrona przed ciałami stałymi o średnicy > 12 mm, brak ochrony przed płynami).
- Nie narażać produkt na uderzenia i nie upuszczać go.
- Zużyte produkty należy przekazać do lokalnego punktu utylizacji odpadów elektronicznych.

Firma Somfy niniejszym oświadcza, że ten produkt jest zgodny z istotnymi wymaganiami i innymi odpowiednimi postanowieniami dyrektyw Unii Europejskiej dotyczącymi Europy. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem internetowym www.somfy.com/ce.



CS 1 Instalace

Lighting in-wall receiver RTS pro osvětlení umožňuje ovládat osvětlení (P<500 W pro halogenové lampy nebo P<60 W pro fluorescentní lampy/Led) prostřednictvím vysílače z řady Somfy RTS.

1.1. Kompatibilní vysílače (12 max.): Lighting in-wall receiver RTS je kompatibilní se všemi vysílači Somfy RTS. Prohlédněte si odpovídající příručku.

1.2. Doporučení pro instalaci:

- Přijímač Somfy musí být umístěn v krabici pod omítkou, v rozvaděčové skříní nebo ve venkovním prostředí ve vodotěsné krabici. Instalaci, odzkoušení a uvedení do provozu smí provádět pouze osoba odborně způsobilá. Instalace musí být provedena podle místně platných předpisů! Všechna přívodní vedení musí být po dobu montáže bez napětí a zabezpečena proti jeho nechtěnému zapnutí! Správná funkce zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud byla instalace a montáž provedena odborně, přívod proudu je dostatečně dimenzován a zařízení je pravidelně udržováno.
- Síťové napětí musí odpovídat napětí osvětlení uvedeného na etiketě: 240V~50/60 Hz nebo 120V~60 Hz.
- Dodržujte zapojení Nulového / Fázového vodiče.
- Po instalaci se svorkovnice nesmí mechanicky namáhat.
- Při zapojování a rozpojování vám doporučujeme použít nástroj ke stisknutí zásuvných úchyť svorkovnice.

A: Pokud není k přijímači Lighting in-wall receiver RTS připojen žádný spínač, propojte navzájem vývody 5, 6 a 7 a zaizolujte je proti nežádoucím dotyku s předměty nebo osobami.

B: Zapojení tlačítka.

C: Zapojení spínače.

2 Programování přijímače

Před započatím přihlašování vysílačů musí být přijímač Lighting in-wall receiver RTS nainstalován viz.bod 1.2.

2.1. Naprogramování nového vysílače:

1. Na 3 sekundy stiskněte tlačítko **PROG** přijímače, osvětlení se rozsvítí na dvě sekundy.
2. Na 1 sekundu stiskněte tlačítko **PROG** nového vysílače, osvětlení se rozsvítí na dvě sekundy.
- V případě skupinového ovládání: zopakujte operace 1 a 2 pro každý přijímač skupiny.
- Pro vymazání vysílače: opakujte kroky 1 a 2 s vysílačem, který si přejete z paměti vymazat.

2.2. Kompletní vymazání paměti přijímače:

- Stiskněte tlačítko **PROG** přijímače na 7 sekund, osvětlení se rozsvítí na dvě sekundy dvakrát po sobě.

3 Možnosti ovládání

Rádiové ovládání:

- 3 Tlačítkové ovladače: Stisknutí tlačítka **⬆** ovládá rozsvícení. Stisknutí tlačítka **⬇** ovládá zhasnutí.
- 1 Tlačítkové (sekvenční) ovladače: Každé stisknutí ovládacího tlačítka vysílače postupně řídí rozsvícení nebo zhasnutí.

Drátové ovládání:

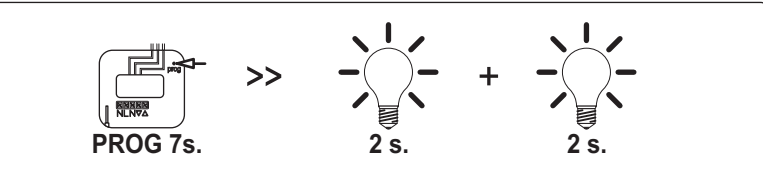
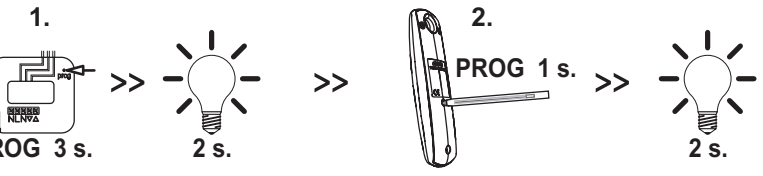
- Každé stisknutí tlačítka zapojeného mezi vodiče 6 a 7 ovládá rozsvícení a zhasnutí osvětlení.
- Spínač zapojený mezi vodiče 5 a 6 ovládá rozsvícení nebo zhasnutí osvětlení.

4 Technické údaje

- Zařítitelnost výstupu: 500 W pro halogenové lampy nebo 60 W pro fluorescentní lampy/Led. Kompatibilita výrobku není zaručena s nízkonapětovými světelnými zdroji, využívajícími transformátory vinuté na feromagnetickém jádře.
- Rádio: 433,42 MHz
- Rozměry (mm) 41 x 45 x 19
- Teplota skladování: -30°C +70°C
- Teplota použití: -20°C +55°C
- Maximální výška použití: 2000 metrů.
- Kategorie týkající se životního prostředí: Izolace Kat III a znečištění Kat II
- Evropská konformita: CE
- Stupeň krytí: IP20 v případě dodržení pokynů pro použití. Pouze pro použití v interiérech (ochrana proti pevným tělesům o průměru > 12 mm, žádná ochrana proti tekutinám).
- Výrobek je citlivý na nárazy a pády.
- Odpad vždy recyklujte ve sběrné odpadu.

CS. Spoločnosť Somfy týmto prohlašuje, že tento výrobek je v súlade so základnými požiadavky a ďalšími príslušnými ustanoveniami smernice 1999/5/CE. Prohlášení o shodě naleznete na www.somfy.com/ce.

	ES	PL	CS	GR
240V~50/60 Hz	N 1 Verde / Amarillo	Zielono-żółty	Žlutozelený	κίτρινο/πράσινο
	Ph./L 2 Azul	Niebieski	Modrý	μπλε
	3 Marrón	Brazowy	Hnědý	καφέ
	4 Verde	Zielono-żółty	Žlutozelený	κίτρινο/πράσινο
	5 Azul	Niebieski	Modrý	μπλε
	6 Marrón	Brazowy	Hnědý	καφέ
	7 Verde	Zielony	Zelený	πράσινος
	8 Blanco	Biały	Bílý	λευκό
	9 Amarillo	Zielony	Žlutý	κίτρινος



EL 1 Εγκατάσταση

O Lighting in-wall receiver RTS για φωτισμό επιτρέπει την ενεργοποίηση του φωτισμού (P<500W για τους λαμπτήρες αλογάνου ή P<60W για τους λαμπτήρες φθορισμού /Led) με τηλεχειριστήριο της σειράς Somfy RTS.

1.1. Συμβατοί πομπόι (12 το περισσότερο): O Lighting in-wall receiver RTSz είναι συμβατός με όλους τους πομπούς Somfy RTS. Δείτε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

1.2. Συμβουλές εγκατάστασης:

- Εξοπλισμός προς ενσωμάτωση, εγκατάσταση σε κιβώτιο ενσωμάτωσης ή διακλάδωσης. Η εγκατάσταση αυτού του προϊόντος Somfy πρέπει να γίνεται από επαγγελματία, ειδικό στην οικιακή μηχανοκίνηση και τον αυτοματισμό, στον οποίο απευθύνονται οι παροχές οδηγίες χρήσης. Εξάλλου, ο εγκαταστάτης θα πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς και τη νομοθεσία της χώρας εγκατάστασης και να ενημερώνει τους πελάτες του σχετικά με τις συνθήκες χρήσης.

1.3. Καλωδίωση: Προειδοποίηση: Διακόψτε την παροχή ρεύματος πριν από κάθε παρέμβαση.

- Η τάση δικτύου πρέπει να συμβαδίζει με την τάση φωτισμού που υποδεικνύεται στην ετικέτα: 240V~50/60 Hz ή 120V~60 Hz.
- Προσοχή στην καλωδίωση του Ουδέτερου / Φάσης.
- Μετά την εγκατάσταση δεν θα πρέπει να ασκείται καμία πίεση στους ακροδέκτες.
- Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο για να ασκήσετε πίεση στους σφικτήρες εισαγωγής του ακροδέκτη κατά την καλωδίωση και την αποσυρμαρολόγηση.

A: Εάν δεν έχει συνδεθεί καλωδιακό χειριστήριο στο μικροδέκτη, συνδέστε τα καλώδια 5, 6 και 7 με συνδετική ταινία όπως φαίνεται στο σχήμα 1.3.Τοποθετήστε μονωτική πλακέτα στην πρόσωψη.

B: Καλωδίωση μπουτόν.

C: Καλωδίωση διακόπτη.

2 Προγραμματισμός δέκτη

Το προϊόν πρέπει να έχει τοποθετηθεί στην τελική του θέση πριν τροφοδοτηθεί και γίνει οποιαδήποτε παρέμβαση.

2.1. Προγραμματισμός καινούργιου πομπού:

1. Πιέστε το πλήκτρο **PROG** του δέκτη για 3 δευτ, ανάβει ο φωτισμός για δύο δευτερόλεπτα.
2. Πιέστε το πλήκτρο **PROG** του καινούργιου πομπού για 1 δευτ, ανάβει ο φωτισμός για δύο δευτερόλεπτα.
- Στην περίπτωση χειριστήριου ομάδας: Επαναλάβετε τα βήματα 1 και 2 για κάθε κινητήρα της ομάδας.
- Για τη διαγραφή ενός πομπού: επαναλάβετε τα βήματα 1 και 2 με τον πομπό προς διαγραφή από τη μνήμη.

2.2. Πλήρης ακύρωση του προγραμματισμού:

- Πιέστε το πλήκτρο **PROG** του δέκτη για περισσότερα από 7 δευτερόλεπτα, ανάβει ο φωτισμός για δύο δευτερόλεπτα, δύο συνεχόμενες φορές.

3 Λειτουργία

Τηλεχειριστήριο:

- Τηλεχειριστήρια 3 εντολών (πάνω-μγ-κάτω): Ένα πάτημα του πλήκτρου **⬆** ενεργοποιεί το φωτισμό. Ένα πάτημα του πλήκτρου **⬇** απενεργοποιεί το φωτισμό.
- Τηλεχειριστήρια κυκλικής λειτουργίας: Κάθε πάτημα του πλήκτρου του πομπού ανάβει ή σβήνει διαδοχικά το φωτισμό.

Ενσύρματος διακόπτης :

- Κάθε πάτημα του μπουτόν που είναι συνδεδεμένο μεταξύ των καλωδίων 6 και 7 ενεργοποιεί το άναμμα ή το σβήνει τον φωτισμό.
- Ένας διακόπτης μεταξύ των καλωδίων 5 και 6 ενεργοποιεί σβήνει το φωτισμό.

4 Χαρακτηριστικά

- Ισχύς εξόδου: 500W για τους λαμπτήρες αλογόνου ή 60W για τους λαμπτήρες χαμηλής κατανάλωσης/ λαμπτήρες Led. Το προϊόν δεν εγγυάται συμβατότητα με πολύ χαμηλής τάσης λαμπτήρες που σχετίζονται με πολύ χαμηλής τάσης μετασχηματιστές.
- Συχνότητα: 433,42 MHz
- Διαστάσεις (mm): 41 x 45 x 19
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -30°C +70°C
- Θερμοκρασία χρήσης: -20°C +55°C
- Μέγιστο υψόμετρο χρήσης: 2000 μέτρα.
- Κατηγορία που αφορά στο περιβάλλον: Μόνωση Kat III και ρύπανση Kat II
- Ευρωπαϊκή συμμόρφωση: CE
- Δείκτης προστασίας από ήλιο: IP20 με την επιφύλαξη συμμόρφωσης με τις οδηγίες εγκατάστασης. Εσωτερική χρήση μόνο (προστασία από στερεά σώματα διαμέτρου > 12 mm, καμία προστασία από τα υγρά).
- Προϊόν ευαίσθητο στα χτυπήματα και τις πτώσεις.
- Φροντίστε για την ανακύκλωση των απορριμμάτων μέσω του τοπικού συστήματος συλλογής.

Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή, συμμορφώνεται με τις ουσιαστές απαιτήσεις και τις λοιπές διατάξεις που σχετίζονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που ισχύουν για την Ευρώπη. Η δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα www.somfy.com/ce.